



Генеральная Ассамблея

Шестьдесят четвертая сессия

Официальные отчеты

16-е пленарное заседание

Четверг, 8 октября 2009 года, 10 ч. 00 м.

Нью-Йорк

Председатель: г-н Али Абдель Салам ат-Трейки (Ливийская Арабская Джамахирия)

Заседание открывается в 10 ч. 10 м.

Пункт 136 повестки дня

Шкала взносов для распределения расходов Организации Объединенных Наций

Доклад Пятого комитета (A/64/482)

Председатель (*говорит по-арабски*): В отсутствие предложений по правилу 66 правил процедуры могу ли я считать, что Ассамблея постановляет не обсуждать представленный на ее рассмотрение доклад Пятого комитета?

Решение принимается.

Председатель (*говорит по-арабски*): Соответственно, выступления будут ограничены разъяснением мотивов голосования. Позиции делегаций в отношении рекомендации Пятого комитета были ясно изложены в Комитете и отражены в соответствующих официальных отчетах.

Напоминаю делегатам, что в пункте 7 решения 34/401 Генеральная Ассамблея постановила, что в случае, если один и тот же проект резолюции рассматривается в одном из главных комитетов и на пленарном заседании, делегации по возможности выступают по мотивам голосования только один раз, т.е. либо в Комитете, либо на пленарном заседании, если голосование делегации на пленарном заседании не отличается от ее голосования в Коми-

тете. Напоминаю делегациям, что также в соответствии с решением 34/401 Генеральной Ассамблеи выступления по мотивам голосования ограничиваются 10 минутами.

Прежде чем мы приступим к принятию решения по рекомендации, содержащейся в докладе, хотелось бы уведомить делегатов о том, что мы будем принимать решение в том же порядке, какому следовал в данном случае Пятый комитет.

Ассамблея приступает к принятию решения по проекту резолюции, рекомендованному Пятым комитетом в пункте 6 его доклада. Пятый комитет принял проект резолюции, озаглавленный «Шкала взносов для распределения расходов Организации Объединенных Наций: просьбы на основании статьи 19 Устава», без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить аналогичным образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 64/2).

Председатель (*говорит по-арабски*): На этом Ассамблея завершила нынешний этап рассмотрения пункта 136 повестки дня.

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room U-506). Поправки будут изданы после окончания сессии в виде сводного исправления.



Пункты 73 и 74 повестки дня

Доклад Международного уголовного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за геноцид и другие серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории Руанды, и граждан Руанды, ответственных за геноцид и другие подобные нарушения, совершенные на территории соседних государств, в период с 1 января по 31 декабря 1994 года

Записка Генерального секретаря (A/64/206)

Доклад Международного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года

Записка Генерального секретаря (A/64/205)

Председатель (говорит по-арабски): Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет принять к сведению четырнадцатый ежегодный доклад Международного уголовного трибунала по Руанде?

Решение принимается.

Председатель (говорит по-арабски): Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет принять к сведению шестнадцатый ежегодный доклад Международного трибунала по бывшей Югославии?

Решение принимается.

Председатель (говорит по-арабски): Я предоставляю слово Председателю Международного трибунала по Руанде г-ну Деннису Байрону.

Г-н Байрон (говорит по-английски): Для меня большая честь выступать сегодня перед членами Генеральной Ассамблеи.

Г-н Председатель, я искренне поздравляю Вас в связи с избранием на пост Председателя и желаю Вам успехов в работе.

2009 год знаменует собой печальную годовщину. Пятнадцать лет тому назад — в период с апреля по июль 1994 года — в Руанде были совершены преступления геноцида; 800 000 человек, а возможно и больше, были убиты, еще больше людей были искалечены, изнасилованы или подверглись пыткам. Сегодня 15 лет спустя на всех уровнях — как в Руанде, так и по всему миру — продолжают

усилия, направленные на то, чтобы преодолеть последствия прошлого и предотвратить повторение подобных злодеяний где бы то ни было в мире. Суды и трибуналы, действующие на национальном и международном уровнях, представляют собой лишь один из многочисленных инструментов, необходимых для этих усилий, но они чрезвычайно важны для решения задачи восстановления справедливости в отношении жертв геноцида.

Нынешний год знаменует собой также пятнадцатую годовщину Международного уголовного трибунала по Руанде, который был создан во исполнение резолюции 955 (1994) Совета Безопасности. Эта резолюция наделила Трибунал — орган правосудия — уникальным мандатом, который предусматривал не только проведение судебных процессов, но и оказание помощи в восстановлении и поддержании мира, а также содействие «процессу национального примирения» (*резолюция 955 (1994) Совета Безопасности, седьмой пункт преамбулы*), что является смелой политической целью.

Оглядываясь на тот этап, на котором международное уголовное правосудие находилось 15 лет назад, думаю, не будет преувеличением назвать достигнутые Трибуналом успехи поистине знаковыми — как для области международного права, так и деятельности международного сообщества в его стремлении к обеспечению правосудия в более широком смысле.

Четырнадцатый ежегодный доклад, в котором освещается деятельность Трибунала за период с 1 июля 2008 года по 30 июня 2009 года и который я имею честь сегодня представлять, содержит доказательства продолжающейся в Трибунале напряженной работы. В настоящее время прилагаются все усилия, с тем чтобы в 2010 году все разбирательства в первой инстанции были завершены по возможности без ущерба для строгих норм соблюдения права обвиняемых на справедливое судебное разбирательство.

В настоящее время семь судебных разбирательств в отношении десяти обвиняемых находятся на стадии доказательств. Четыре из них будут завершены в этом году. Еще два судебных разбирательства начнутся в ближайшее время. В ходе этой напряженной судебной деятельности было вынесено более 800 письменных и устных решений и постановлений.

В то же время деятельность Судебных камер направлена, главным образом, на вынесение судебных решений. С 1 июля 2008 года они вынесли окончательные судебные решения по восьми делам, по которым проходило одиннадцать обвиняемых. К концу этого года будет вынесено еще четыре судебных решения.

Мы ожидаем, что в 2010 году судебные решения будут вынесены почти по всем текущим судебным разбирательствам в первой инстанции, то есть по 14 судебным разбирательствам в отношении 24 обвиняемых. Побочные последствия могут затронуть, главным образом, дело Каремеры и др., которое было отложено из-за осложнения здоровья одного из обвиняемых.

Несмотря на то, что Трибунал прилагает все усилия для того, чтобы эффективно проделать этот огромный объем работы, три судьи — из Фиджи, Аргентины и Чешской Республики — покинули Трибунал в конце прошлого года. С тех пор у нас работают три новых судьи *ad litem* из Объединенной Республики Танзания, Мадагаскара и Турции, а также новый постоянный судья из Российской Федерации, которым было поручено разбирательство ряда дел. Их мандаты продлены до конца 2010 года.

Все судьи работают одновременно по нескольким делам. Многие из них заслушивают показания по какому-либо одному делу, работая над вынесением судебных решений по другим делам. Судьи взяли за решение этой сложной задачи с полной самоотдачей, им оказывает существенную поддержку очень преданный своему делу юридический и административный персонал. Для Трибунала и его стратегии завершения работы исключительно важно, чтобы все судьи выполнили свои нынешние поручения.

На одиннадцать судей *ad litem* и семь постоянных судей, работающих на уровне судебного разбирательства, возложены сравнительно равные рабочие нагрузки и уровень ответственности. Поэтому в отношении их остальных различий в условиях службы, в частности права на получение пенсии после многолетней службы, возникает серьезная озабоченность. Я искренне надеюсь, что Ассамблея рассмотрит этот вопрос в своей резолюции в ближайшее время.

В камерах трибуналов продолжают усилия по совершенствованию управления судопроизвод-

ством в ходе судебных разбирательств, но всегда помнят о том, что окончательным пределом всех усилий в области управления должно быть и, действительно, является обеспечение права обвиняемых на справедливое судебное разбирательство.

С 1 июля 2008 года и по настоящее время Апелляционная камера Трибунала, которая одновременно работает и на Трибунал по бывшей Югославии, вынесла два судебных и более 30 промежуточных и других решений, в том числе три решения, которые подтвердили отклонение ходатайств о передаче дел в национальные юрисдикции. В настоящее время восемь апелляций по судебным решениям находятся на стадии рассмотрения, а по большинству, если не всем текущим делам первой инстанции, ожидаются новые апелляции. Поэтому, чтобы Апелляционная камера смогла справиться с таким большим объемом работы, резолюция 1878 (2009) Совета Безопасности, принятая в июле этого года, приобретает огромное значение. В ней дается разрешение на увеличение числа судей Апелляционной камеры в предстоящие годы еще на восемь человек.

В результате очень напряженной работы на уровне судебного разбирательства и рассмотрения апелляций особенно большая рабочая нагрузка ложится также на Обвинителя Хасана Джеллоу и на Секретаря Адаму Диенга и их соответствующие Канцелярии.

Канцелярия Обвинителя занимается, главным образом, обеспечением задержания остающихся на свободе беглецов. На сегодняшний день на свободе остается 11 беглецов. Я с удовлетворением сообщая о том, что несколько недель назад в Аруше были успешно произведены арест и передача двух обвиняемых из Демократической Республики Конго и Уганды. На прошлой неделе Грегуар Ндахимана впервые предстал перед Трибуналом и не признал себя виновным ни по одному выдвинутому против него обвинению. Идельфонс Низеймана, который был арестован в этот понедельник, впервые предстанет перед судом на следующей неделе. Он является одним из четырех беглецов, которые рассматриваются как ответственные высокого уровня за преступления геноцида и которых нужно привлечь к суду в Трибунале. В отношении других восьми беглецов Обвинитель Джеллоу и Секретарь Диенг продолжают сотрудничать с национальными вла-

стями, с тем чтобы добиться выполнения условий для передачи их дел в национальные юрисдикции.

Как Ассамблея, возможно, помнит, в 2007 году два дела были переданы из Трибунала во Францию, тогда как предыдущие ходатайства о передаче дел в Руанду были отклонены Судебной и Апелляционной камерами по соображениям обеспечения справедливого судебного разбирательства. Сегодня основной упор Трибунал делает — при поддержке многих государств-членов — на оказании технической поддержки усилиям по направлению новых ходатайств о передаче дел в страну, где, как предполагается, были совершены чудовищные преступления.

Канцелярия Обвинителя также реагирует на постоянно растущее число ходатайств о сотрудничестве из национальных органов власти, которые сами расследуют дела о геноциде и преступлениях против человечности и хотели бы, в частности, получить доступ к всеобъемлющим архивам его Канцелярии.

Канцелярия Секретаря координирует все вопросы сотрудничества в судебной и других областях между Трибуналом и государствами-членами. Как известно Ассамблее, Трибунал полагается на поддержку и сотрудничество государств, причем не только в финансовом плане. Я хотел бы лишь упомянуть о том, что обвиняемые были арестованы и переданы в Трибунал из 26 стран Африки, Европы и Северной Америки. Семь стран заключили с Трибуналом соглашения, по которым эти обвиняемые могут отбывать сроки в их тюрьмах.

За отчетный период я вынес решения о передаче Мали и Бенину 18 осужденных лиц для приведения в исполнение их наказания. Два оправданных лица еще остаются в Аруше, пока Секретарь продолжает свои усилия по поиску страны для их переселения. Я вновь обращаюсь с призывом ко всем государствам-членам оказать поддержку в поиске, как и в предыдущих случаях, устойчивого решения этой проблемы.

На этапе перед закрытием начался процесс сокращения численности персонала. В конце сентября не были продлены контракты более чем 50 штатным сотрудникам в подразделениях, услуги которых более не считаются крайне необходимыми. В то же время необходимо обеспечить адекватный уровень компетентных и опытных штатных сотруд-

ников для основной деятельности Трибунала, а именно: для проведения судебных слушаний и подготовки судебных решений. В связи с предстоящим закрытием мы сталкиваемся с высоким уровнем оттока кадров. Поэтому нельзя недооценивать важное значение принятой в декабре 2008 года резолюции 63/256 Генеральной Ассамблеи, которая призвала к продлению контрактов «согласно соответствующим действующим графикам проведения судебных процессов для устранения неопределенности в отношении будущей занятости» (резолюция 63/256, пункт 5). Это является ключевым политическим руководством, которое обеспечивает сотрудникам безопасность в отношении их контрактов и содействует удержанию персонала.

Работая над выполнением задач нашей стратегии завершения работы Трибунала, мы также готовимся к его закрытию. Закрыть международный суд означает провести работу, которая раньше никогда не проводилась. Мы интенсивно работаем с Центральными учреждениями Организации Объединенных Наций — в частности, с Управлением по правовым вопросам — и с государствами — членами Совета Безопасности, проводя обсуждения и оказывая содействие в подготовке проекта доклада Генерального секретаря Совету Безопасности относительно остаточного механизма, который возьмет на себя решение остающихся и неизменных задач после закрытия Трибунала. В такие задачи могло бы входить проведение судебных процессов в случае задержания находящихся в розыске лиц, а также контроль над выполнением постановлений по защите свидетелей, обеспечение выполнения судебных решений и, что самое важное, организация хранения обширных архивов Трибунала.

Однако помимо той структуры, которая после закрытия Трибунала будет выполнять свои конкретные задачи, нам следует смотреть вперед и думать не только о достижениях в правовой области. Какое наследие оставит Трибунал жертвам, району Великих озер и международному сообществу?

Ответом на этот вопрос должна стать наша постоянная и всеобъемлющая борьба с безнаказанностью в отношении тех, кто совершил геноцид, военные преступления и преступления против человечности в Руанде в 1994 году. Трибунал был учрежден Советом Безопасности для проведения судебного преследования тех, кто несет наибольшую ответственность за совершение геноцида. Лицами на

более низком уровне должны заниматься национальные органы правосудия в Руанде и в третьих странах, где еще проживают лица, подозреваемые в совершении актов геноцида.

Закрытие Трибунала не должно стать неверным сигналом многим лицам, подозреваемым в совершении самых страшных преступлений и все еще находящимся в розыске, о том, что они могут сейчас вздохнуть спокойно. Наоборот, национальные органы правосудия должны обеспечить такое положение дел, чтобы подозреваемые в геноциде не могли найти убежище. Трибунал готов помочь национальным органам правосудия в их усилиях по предотвращению безнаказанности. Поэтому Трибунал продолжает проводить работу по наращиванию потенциала, в частности открывая информационные центры, проводя учебную подготовку и информационно-пропагандистскую работу по этим вопросам в Руанде, а также, например, организуя конференции с национальными прокуратурами и с другими обвинителями со всего мира, занимающимися международными преступлениями.

Я благодарю членов Ассамблеи за их поддержку, которую они оказывали Трибуналу на протяжении последних 15 лет. Недавно мы представили наш бюджетный запрос на следующий двухгодичный период 2010–2011 годов, и я призываю международное сообщество продолжать оказывать поддержку нашим усилиям по выполнению нашего мандата, предоставив нам необходимые ресурсы. Я также прошу поддержать наши усилия по обеспечению справедливости в отношении сроков и условий службы для всех наших судей.

Я говорю членам Ассамблеи: «Ваши правительства постоянно и надежно поддерживают нас даже в трудные времена. Мы не прекратим наши усилия, чтобы оправдать ваше доверие и поддержку, поскольку ваша поддержка и наши усилия преследуют ту же самую цель: сделать так, чтобы безнаказанность в отношении тех, кто совершил акты геноцида, военные преступления и преступления против человечности, была неприемлемой для международного сообщества, которое основывается на верховенстве права».

Специальные трибуналы по Руанде и бывшей Югославии стали отправной точкой для удивительного развития международного уголовного правосудия за последние 15 лет, вслед за ними последо-

вали Специальный суд по Сьерра-Леоне, чрезвычайные палаты в судах Камбоджи, Специальный трибунал по Ливану и постоянно действующий Международный уголовный суд. В то же время все большее число стран вносят изменения в свои национальные законодательства или принимают новые законы, которые позволяют им иметь в их собственных судебных системах специальных обвинителей и судей для привлечения к судебной ответственности тех, кто совершил страшные преступления, даже если это бывшие премьер-министры, военные или религиозные лидеры или богатые предприниматели.

Давайте будем продолжать работать сообща на национальном и международном уровне, с тем чтобы наша цель прекращения безнаказанности за геноцид, военные преступления и преступления против человечности с каждым годом все больше и больше становилась реальностью.

Председатель (говорит по-арабски): От имени Генеральной Ассамблеи я благодарю Председателя Международного уголовного трибунала по Руанде.

Сейчас я предоставляю слово Председателю Международного трибунала по бывшей Югославии г-ну Патрику Робинсону.

Г-н Робинсон (говорит по-английски): Прежде всего, г-н Председатель, я пользуюсь этой возможностью, чтобы поздравить Вас с Вашим избранием на этот высокий пост, который Вы сейчас занимаете в Ассамблее, и пожелать Вам всяческих успехов.

Для меня большая честь выступать сегодня перед Генеральной Ассамблеей в качестве Председателя Международного трибунала по бывшей Югославии и представить Ассамблее шестнадцатый ежегодный доклад Трибунала.

Я горжусь тем, что выступаю от имени органа, который оказал беспрецедентное влияние на развитие международного гуманитарного права, международного уголовного права и международной уголовно-процессуальной практики. За почти 16 лет своей работы Трибунал доказал, что международное правосудие таки работает, и проложил путь к прекращению безнаказанности. Успехи Трибунала были бы невозможны без поддержки членов Ассамблеи, и, пользуясь этой возможностью, я выражаю им признательность за поддержку Трибунала,

поддержку, которая имеет непреходящее значение для завершения нашей работы.

Трибунал строго придерживается стратегии завершения своей работы, и мы направляем все наши усилия на скорейшее завершение работы Трибунала в соответствии с его мандатом.

За отчетный период Трибунал вынес три решения в рамках апелляционного производства и таким образом довел количество рассмотренных дел по апелляциям до 86. Кроме того, он вынес три решения по итогам судебного разбирательства в первой инстанции, доведя число рассмотренных в порядке судебного разбирательства дел до 50. При максимальной нагрузке, используя окна в расписании судебных слушаний, мы одновременно в трех залах судебных заседаний проводили слушания по восьми судебным процессам.

В этой связи я хотел бы выразить особую благодарность вновь назначенному секретарю и сотрудникам секретариата за их неустанные усилия и компетентную поддержку, которую они оказывают камерам Трибунала и Канцелярии Обвинителя. Без письменного и устного перевода как в Трибунале, так и за его пределами, без поддержки пострадавших и свидетелей, без технической помощи и бесчисленного множества других услуг, которые организовано и бесперебойно предоставляются секретариатом, Трибунал немедленно перестал бы функционировать.

Сейчас на этапе досудебного производства у нас находятся два дела, и судебные слушания по ним начнутся уже в этом году. По нашим прогнозам на сегодняшний день, в 2010 году мы завершим рассмотрение всех дел, кроме четырех, из которых три планируется закончить в начале 2011 года, а последнее, дело Радована Караджича, — в начале 2012 года. К сожалению, два лица еще скрываются от правосудия и находятся на свободе: Ратко Младич и Горан Хаджич. Если не привлечь их к ответственности, то это оставит пятно на исторических усилиях Организации Объединенных Наций по миростроительству в бывшей Югославии. В этой связи я настоятельно призываю все государства-члены безотлагательно сделать все возможное для обеспечения задержания этих лиц.

В период моего председательствования я принял меры для организованного завершения нашей работы. Была проведена оценка всей сегодняшней и

прогнозируемой работы по апелляциям, и сроком окончания нашей работы была определена середина 2013 года. Важно иметь в виду, что по плану сокращения Трибунала, которое должно начаться в 2010 году, к концу 2011 года число персонала будет сокращено на 40 процентов.

В то же время Трибунал постоянно ищет новые творческие пути повышения производительности нашей работы. Хотя в судебном деле предусмотреть все причины задержек невозможно, практика ответственного управления диктует необходимость выявления, удержания под контролем и устранения возможных препятствий.

Одним из конкретных моментов, который беспокоит Трибунал, является удержание его высококвалифицированного персонала. Я специально останавливаюсь на этом вопросе, потому что этот момент не полностью находится в ведении Трибунала. Необходимость удержания персонала, необходимого для завершения Трибуналом своей работы при одновременном сокращении сотрудников, которые выполнили свою задачу, ставит Трибунал в исключительно сложное положение.

Поддержание морального духа учреждения на последних этапах его жизни — это большая проблема. Многие сотрудники будут стараться найти более надежное место работы задолго до сокращения их должностей в Трибунале. Это создает больший риск для производительности нашей работы. Многие фактически уже ушли, и сейчас мы теряем персонал в темпе по одному человеку в день. Если такие темпы оттока кадров будут продолжаться, к концу года мы потеряем 30 процентов нашего персонала.

В этой связи я крайне признателен Генеральной Ассамблее за резолюцию 63/256, которую она приняла в прошлом году и в которой Ассамблея признает трудное положение Трибунала и разрешает ему предоставлять сотрудникам контракты с учетом сроков запланированного сокращения должностей согласно соответствующим действующим графикам проведения судебных процессов. Однако, хотя такая мера представляется полезной, ее недостаточно. Высококвалифицированный и высокопрофессиональный персонал, который крайне необходим для завершения Трибуналом своей работы, продолжает уходить тревожными темпами. Когда тот или иной сотрудник, проработавший в Трибуна-

ле несколько лет, увольняется, проблема состоит не только в заполнении освободившейся вакансии, тут речь заходит о процессе, который сам по себе «съедает» ценные ресурсы Трибунала.

Трибунал имеет весьма специализированную юрисдикцию, которая требует от сотрудников высокого профессионализма и практического опыта, поэтому даже очень знающему и опытному профессионалу нужно время для приобретения навыков, необходимых для успешного выполнения им своих функций в Трибунале. В этой связи отток основного персонала из Трибунала необходимо остановить сейчас. Если мы не сможем принять срочных мер в этом плане, время выполнения Трибуналом своего мандата продлится, поскольку отток кадров прямо влияет на эффективность нашей работы.

Трибунал давно играет активную роль в привлечении внимания государств-членов к этому вопросу, но кроме, как в резолюции 63/256, о которой я говорил ранее, никакие другие действия в поддержку не предпринимались. Я знаю, что в повестке дня Ассамблеи на этот осенний период стоит вопрос о внесении значительных изменений в систему контрактов в Организации Объединенных Наций, которые могут быть весьма полезны для наших усилий по удержанию персонала. В частности, введение непрерывных контрактов привнесет некоторую стабильность, которая нам так остро необходима. Субсидия в связи с окончанием службы — еще одна инициатива, которая могла бы помочь нам замедлить темпы выбытия сотрудников и обеспечить нам возможность как можно более оперативно завершить наш мандат. Я также настоятельно призываю Ассамблею оказать помощь Трибуналу в разработке других мер, которые могли бы помочь нам удерживать своих высококвалифицированных сотрудников.

Еще один вопрос, на который я хотел бы обратить внимание Ассамблеи, — это работа Трибунала по обеспечению выполнения своего мандата для внесения вклада в поддержание международного мира и безопасности в бывшей Югославии и обеспечения потенциала местных юридических органов в плане продолжения судебного преследования за военные преступления согласно резолюциям 1503 (2003) и 1534 (2004) Совета Безопасности.

Осуществляя с максимальной оперативностью процессы и рассматривая апелляции, Трибунал опи-

рался на опыт других международных организаций и принимал участие в серии инициатив по наращиванию потенциала. Я рад сообщить, что проекты, представленные вниманию Ассамблеи моим предшественником в прошлом году, сейчас завершены, что привело к изданию пособия, в котором беспрецедентно подробным образом освещается практика Трибунала, а также дана всеобъемлющая оценка усилий по укреплению потенциала национальных судебных органов на всей территории бывшей Югославии.

На основе этой оценки Трибунал углубляет свое сотрудничество с Межрегиональным научно-исследовательским институтом Организации Объединенных Наций по вопросам преступности и правосудия и Управлением демократических институтов и прав человека Организации по безопасности и сотрудничеству в Европе. Вместе с ними мы готовим амбициозный проект для гарантирования того, чтобы национальные судебные системы в регионе имели потенциал рассмотрения постоянно растущего числа дел в связи с военными преступлениями именно тогда, когда Трибунал продвигается вперед к завершению своей основной деятельности. Ожидается щедрое финансирование этого своевременного начинания со стороны Европейской комиссии.

Канцелярия Обвинителя проявляет также активность в своих усилиях по наращиванию потенциала, формированию прочных партнерских отношений со своими коллегами в регионе. Для этого Обвинитель — вновь при финансировании со стороны Европейской комиссии — разработал программу приглашения специалистов, в соответствии с которой обвинители региона работают с Канцелярией Обвинителя по делам в Трибунале в Гааге.

Есть еще один вопрос, на который я считаю себя обязанным обратить внимание Ассамблеи, вопрос, который, как я считаю, должен быть решен для достижения прочного мира и примирения в регионе. Я имею в виду компенсацию жертвам тех актов жестокости, от которых они пострадали в бывшей Югославии. Как Председатель Трибунала, я неоднократно встречался с группами жертв, которые испытывают горькие чувства разочарования в связи с тем, что международное сообщество не может предоставить им компенсацию за их страдания.

Во многих отношениях жертвы считают, что они забыты международным сообществом и что их

права попораны. Что касается их права на компенсацию, то я должен согласиться с тем, что международное сообщество забыло о них. В настоящее время нет эффективного механизма, с помощью которого жертвы могут добиваться компенсации за их травмы, несмотря на тот факт, что их право на такую компенсацию прочно основано на международном праве.

Мне достаточно сослаться на Декларацию основных принципов правосудия для жертв преступлений и злоупотребления властью (резолюция 40/34, приложение) Ассамблеи. В то же время можно также упомянуть «Основные принципы и руководящие положения, касающиеся права на правовую защиту и возмещение ущерба для жертв нарушений международных норм в области прав человека и гуманитарного права», на которую сослалась Комиссия по правам человека в своей резолюции 2000/41, принятой в апреле 2000 года. Положение Статута Международного уголовного суда, в котором рассматривается вопрос о компенсации жертвам, резко контрастирует с отсутствием сопоставимых положений в нашем Статуте.

Эти документы были разработаны международным сообществом, поскольку правосудие заключается не только в наказании правонарушителей, но и в подтверждении достоинства жертв, обеспечивая им конкретные средства для восстановления своей жизни. В самой Декларации определяются источники компенсации, включая ответчика или национальные фонды, но в обстоятельствах, когда государство не может обеспечить компенсацию жертве, оно предлагает изыскать для этого другие средства.

Бывший Председатель Трибунала судья Жорда обратил внимание Совета Безопасности на этот вопрос в ноябре 2000 года в письме, предложив,

«чтобы Председатель Совета Безопасности рекомендовал Совету и Генеральному секретарю, чтобы вопрос о методах выплаты компенсации жертвам преступлений в бывшей Югославии, в частности вопрос о создании комиссии по рассмотрению исков, был рассмотрен соответствующими органами Организации Объединенных Наций» (*S/2000/1063, приложение, п. 48*).

Однако, к сожалению, на сегодняшний день ничего не сделано, и я опасюсь, что неспособность меж-

дународного сообщества рассмотреть потребности жертв конфликтов, которые имели место в бывшей Югославии, подорвет усилия Трибунала по содействию долгосрочному миру и стабильности в регионе. Именно поэтому я прошу Ассамблею поддержать учреждение комиссии по искам как способ дополнения работы Трибунала на основе выплаты компенсации жертвам преступлений в бывшей Югославии.

В заключение я хотел бы вновь особо подчеркнуть огромные достижения Трибунала. Его создание в 1993 году ознаменовало собой рождение новой эры в международных отношениях и в области международного права и привело к учреждению других институтов международного уголовного правосудия. В этой связи воздействие Трибунала на развитие международной системы правосудия было глубоким. Я настойчиво призываю Генеральную Ассамблею обеспечить, чтобы эта работа не была неоправданно запятнана постоянным уклонением от правосудия двух лиц.

Я хотел бы также подчеркнуть, что Трибунал делает все возможное для завершения своей работы оперативным и справедливым образом, отстаивая самые высокие стандарты международного судебного органа Организации Объединенных Наций. Но для того, чтобы Трибунал уложился в установленные сроки, ему потребуется помощь государств-членов в обеспечении того, чтобы упорядоченному завершению его работы не помешал уход высококвалифицированных и все еще очень необходимых сотрудников.

Все мы стремимся к одной и той же цели: к борьбе с безнаказанностью и к обеспечению справедливости для жертв серьезных нарушений международного права. Как только Трибунал выполнит свой мандат, его факел будет передан судьям, обвинителям и адвокатам защиты в бывшей Югославии для продолжения выполнения этой ширококомандной задачи.

17 июля 2008 года здесь, в Организации Объединенных Наций, на праздновании десятой годовщины со дня принятия Римского статута Международного уголовного суда г-н Пан Ги Мун в своем выступлении отметил, что

«настоящая борьба с безнаказанностью началась с созданием международных уголовных трибуналов по бывшей Югославии и Руанде.

Эти суды проложили путь к созданию международного уголовного правосудия и к обеспечению соблюдения международного гуманитарного права».

Мы надеемся, что торжество правосудия и верховенства права приведет к прочному миру и процветанию в бывшей Югославии, миру и процветанию, которого она столь справедливо заслуживает.

Председатель (*говорит по-арабски*): От имени Ассамблеи я благодарю Председателя Международного трибунала для бывшей Югославии.

Г-н Лиден (Швеция) (*говорит по-английски*): Я имею честь выступить от имени Европейского союза. К этому заявлению присоединяются Хорватия, бывшая югославская Республика Македония, Албания, Босния и Герцеговина, Черногория, Республика Молдова, Армения и Грузия.

В этом году Европейский союз вновь подтверждает свою твердую приверженность работе Международного уголовного трибунала по Руанде (МУТР) и Международного трибунала по бывшей Югославии (МТБЮ). Как только что продемонстрировали в своих сообщениях Председатель Международного трибунала по бывшей Югославии судья Патрик Л. Робинсон и Председатель Международного уголовного трибунала по Руанде судья Чарльз Майкл Дэннис Байрон, трибуналы вносят неоценимый вклад в достижение нашей общей цели прекращения безнаказанности за серьезные международные преступления. Европейский союз благодарит их обоих за отличные доклады, а также за их усилия, направленные на успешное завершение работы трибуналов. Европейский союз хотел бы также особо отметить неустанную работу всех сотрудников трибуналов.

С момента своего учреждения трибуналы являлись вдохновением для международного сообщества, не позволяя виновным в совершении ужасных преступлений избежать правосудия. Это служит ясным напоминанием о том, что военные преступления, геноцид и преступления против человечности не останутся безнаказанными, что также содействует утверждению культуры подотчетности.

Трибуналы играют ключевую роль в укреплении верховенства права и содействии долгосрочной стабильности и примирению и не только на Балка-

нах и в Руанде. Их работа имеет более далеко идущие последствия. Трибуналы явились предвестниками и первооткрывателями в развитии прецедентного права и юриспруденции, внося также неоценимый вклад в развитие международного гуманитарного права и международного уголовного права. Их вклад варьируется от вынесения весьма важных определений в отношении применимости положений международного гуманитарного права до важного вывода о том, что конкретное намерение физически уничтожить охраняемую группу, как таковую, является геноцидом.

Работа двух трибуналов показала, что международное уголовное право является сводом осуществимых правовых норм. Это содействовало ускорению выработки и принятия в 1998 году Римского статута Международного уголовного суда (МУС), которому Европейский союз подтверждает свою твердую приверженность. Ни трибуналы, ни МУС никогда не предназначались для замены национальных судов. Они и международное сообщество руководствовались этим принципом также в своем активном участии в деятельности, направленной на укрепление национальных юридических систем.

В знак признания укрепления внутреннего потенциала Совет Безопасности в своих резолюциях 1503 (2003) и 1534 (2004) призвал МТБЮ и МУТР передать дела всех обвиняемых низшего и среднего звена в компетентные национальные органы правосудия соответствующего региона для разбирательства в национальных судах. Мы надеемся, что продолжающееся укрепление правовой системы Руанды и ее способности рассматривать переданные из МУТР дела позволят Трибуналу выполнить свою стратегию завершения работы. Усилия, направленные на укрепление правовой системы, пользовались полной поддержкой Европейского союза. Мы с признательностью отмечаем усилия Руанды по удовлетворению требований, касающихся права на справедливое судебное разбирательство.

Несмотря на продолжающиеся призывы международного сообщества, 13 обвиняемых все еще находятся на свободе — 2 лица, обвиняемые МТБЮ, и 11 лиц, обвиняемых МУТР. Неспособность арестовать этих обвиняемых по-прежнему вызывает серьезное беспокойство Европейского союза. В число все еще находящихся на свободе лиц входят ключевые обвиняемые, предположительно виновные в совершении наиболее серьезных

преступлений, как Ратко Младич и Фелисьен Кабуга.

ЕС выражает признательность угандийским властям и Интерполу за сотрудничество, которое недавно привело к аресту и передаче МУТР одного из основных обвиняемых в многочисленных преступлениях геноцида и преступлениях против человечности. Несмотря на многочисленные похвальные примеры сотрудничества, Европейский союз хотел бы вновь призвать все государства к незамедлительному и безоговорочному сотрудничеству с обоими трибуналами и полному выполнению своих обязательств в соответствии с резолюциями Совета Безопасности, касающимися ареста и выдачи все еще остающихся на свободе лиц, а также к передаче любых документов, запрашиваемых Обвинителем.

Европейский союз по-прежнему привержен цели обеспечения того, чтобы все обвиняемые предстали перед судом. В этой связи ЕС напоминает, что сотрудничество с МТБЮ приобретает очень важное значение в связи с процессом стабилизации и ассоциации ЕС.

ЕС призывает государства заключить соглашения об исполнении приговоров и переселении свидетелей, что необходимо для обеспечения большей эффективности работы трибуналов.

Работа трибуналов приближается к концу. Они не должны были работать постоянно и прекратят свое существование, когда Совет Безопасности сочтет, что работа, ради которой они были созданы, завершена. Мы с нетерпением ожидаем этого момента, поскольку он ознаменует собой окончание миссии трибуналов и подтвердит их беспорный успех.

Европейский союз принимает к сведению предположительную задержку в соблюдении сроков первоначальной стратегии завершения работы ввиду ряда факторов, включая запоздалую поимку и передачу обвиняемых, скрывавшихся от правосудия. ЕС призывает трибуналы продолжить выработку дальнейших мер в целях как можно более эффективного и оперативного завершения своей работы. Мы признаем важность предоставления трибуналам необходимых ресурсов для того, чтобы они могли как можно скорее завершить слушания без нарушения надлежащей правовой процедуры.

Европейский союз привержен сохранению наследия трибуналов после их закрытия. Как уже говорилось, их вклад не ограничивается развитием прецедентного права. Их практика и опыт в отношении того, как преследовать в судебном порядке и предотвращать преступления против человечности, преступления геноцида и военные преступления, были в равной степени обширны и должны стать достоянием международных и национальных систем правосудия. Поэтому Европейский союз искренне приветствует опубликование МТБЮ подготовленного при содействии Научно-исследовательского института Организации Объединенных Наций по вопросам преступности и правосудия справочника по своим передовым практическим методам для использования в других внутрисудебных и международных судебных органах. Мы также приветствуем доклад о потребностях в области укрепления потенциала местных судебных органов, занимающихся судопроизводством дел о военных преступлениях в соответствующем регионе, совместно подготовленный МТБЮ, Организацией по безопасности и сотрудничеству в Европе и Организацией Объединенных Наций.

ЕС с удовлетворением отмечает также работу Неофициальной рабочей группы по международным трибуналам над остающимися нерешенными вопросами, в том числе над определением того, какие функции необходимо сохранить после завершения обоими трибуналами своей деятельности. Мы высоко оцениваем открытые и транспарентные обсуждения этих вопросов в ходе пребывания Австрии на посту Председателя. ЕС полностью поддерживает учреждение механизмов, предназначенных для рассмотрения остающихся функций. Мы готовы вместе с Советом находить наиболее подходящие, экономически целесообразные решения, касающиеся остающихся функций и вопросов наследия.

Г-н Морилл (Канада) (*говорит по-французски*): Я имею честь выступать от имени Канады, Австралии и Новой Зеландии — делегаций КАНЗ.

Во-первых, Канада, Австралия и Новая Зеландия воздают должное Международному уголовному трибуналу по бывшей Югославии (МТБЮ) и Международному уголовному трибуналу по Руанде (МУТР), новаторская работа которых стала значительным вкладом в обеспечение подсудности тех, кто виновен в совершении наиболее тяжких между-

народных преступлений: геноцида, преступлений против человечности и военных преступлений.

Привлекая к суду виновных в таких преступлениях, трибуналы способствовали укреплению верховенства права и поощрению долгосрочной стабильности и примирения на Балканах и в Руанде. Их деятельность показывает, что мир и правосудие могут быть неразрывно связаны. Полномочия обоих трибуналов также составляют важную часть их наследия, которое будет изучаться в течение многих последующих лет.

КАНЗ приветствует задержание Идельфонса Низейманы и его передачу МУТР и отмечает всемерное содействие правительства Уганды этим усилиям. В целях завершения трибуналами своей работы необходимо, чтобы все остающиеся на свободе лица были пойманы, в первую очередь Ратко Младич, Горан Хаджич и Фелисьен Кабуга. Государства, которые продолжают оказывать помощь этим скрывающимся от международного правосудия лицам, подрывают не только нашу общую борьбу против безнаказанности, но и свою собственную приверженность верховенству права.

(говорит по-английски)

Группа КАНЗ отмечает усилия обоих трибуналов, направленные на достижение целей, поставленных в их соответствующих стратегиях завершения работы. Мы также отмечаем недавно принятые резолюции Совета Безопасности, продлевающие сроки полномочий судей МТБЮ и МУТР. КАНЗ по-прежнему настоятельно призывает оба трибунала разработать меры, которые позволят им как можно более действенно и эффективно завершить свою работу, включая передачу дел национальным судам, когда это целесообразно. Мы надеемся, что дальнейшие шаги, которые Руанда предприняла в течение прошлого года в целях укрепления своей судебной системы, приведут к передаче первых дел, предназначенных Руанде, в ближайшем будущем.

Учитывая тот факт, что оба трибунала принимают меры по завершению своих мандатов, жизненно важным аспектом завершения их работы является вопрос о том, как решить связанные с этим остающиеся вопросы, связанные с завершением работы, включая исполнение приговоров, постоянную защиту свидетелей, вопросы содержания под стражей, последующие апелляции осужденных лиц и поддержание и охрану архивов.

КАНЗ приветствует важные шаги, которые уже были предприняты МУТР и МТБЮ в целях решения остающихся вопросов. Фактически, остающиеся вопросы, являющиеся следствием завершения работы МУТР/МТБЮ, стоят в повестке дня неофициального заседания, созванного Австрией в качестве главы Неофициальной группы Совета Безопасности по международным трибуналам, которое также проходит сегодня.

Хотя каждая ситуация имеет свои отличия, КАНЗ считает, что извлеченные уроки и найденные решения в контексте МУТР/МТБЮ могут также быть применены к другим трибуналам, таким как Специальный суд по Сьерра-Леоне, чрезвычайные палаты камбоджийских судов и Специальный трибунал по Ливану. Соответственно, работа, проводимая в отношении остающихся вопросов в других трибуналах, может обогатить проведение дискуссий, касающихся МУТР/МТБЮ. Мы отмечаем прошлые и нынешние усилия по обмену опытом между трибуналами. Мы также поощряем дальнейшие дискуссии в рамках международного сообщества в интересах обеспечения того, чтобы извлеченные уроки и разработанные механизмы в контексте деятельности одного трибунала были изучены в целях их потенциального применения в других трибуналах. Мы также с удовлетворением отмечаем, что Канада поддержит проведение семинара в отношении оставшихся вопросов, который должен быть проведен в Нью-Йорке в начале будущего года.

МТБЮ и МУТР продолжают вносить важный вклад в борьбу с безнаказанностью. Успешное завершение их работы зависит от сотрудничества и поддержки всех государств. Мы призываем государства на практике подтвердить свою приверженность эффективной системе международного уголовного правосудия. Со своей стороны, Канада, Австралия и Новая Зеландия будут и впредь предлагать трибуналам свою всемерную поддержку и содействие на этом важном завершающем этапе их существования.

Г-н Старевич (Сербия) *(говорит по-английски)*: Заслушав представление ежегодного доклада Международного уголовного трибунала по бывшей Югославии (МТБЮ) его Председателем судьей Патриком Робинсоном, я хотел бы выразить удовлетворение тем всеобъемлющим подходом, который применен в докладе, а также данной в нем оценкой усилий моего правительства. В связи с этим я хотел

бы вновь заявить о всемерной решимости Сербии выполнить свои международные обязательства, касающиеся сотрудничества с МТБЮ. Успешное завершение сотрудничества с МТБЮ остается одним из главных приоритетов правительства Сербии. В связи с этим мы придаем большое значение визиту судьи Робинсона в Белград в июле этого года, первому такому визиту Председателя МТБЮ в Сербию. Визит стал дополнительным импульсом и стимулом для тех усилий, которые прилагает моя страна.

Уровень сотрудничества с МТБЮ, особенно в отношении доступа к архивам и предоставления документов Трибуналу, защиты свидетелей и предоставления разрешений для дачи свидетельских показаний во время судебных слушаний, служит исчерпывающим доказательством неизменной готовности правительства Сербии и его соответствующих органов власти осуществлять полноценное сотрудничество с МТБЮ.

Мы также с признательностью отмечаем оценку, касающуюся того, что профессионализм и эффективность работы наших служб, участвующих в розыске скрывающихся от правосудия лиц, в целом возросли. Сотрудничество с Канцелярией Обвинителя и осуществление ею своих надзорных функций, а также другие соответствующие международные факторы служат дополнительным доказательством того, что прилагаются всемерные усилия в целях обнаружения двух оставшихся на свободе и скрывающихся от правосудия лиц, их задержания и предания суду. Задержание Ратко Младича и Горана Хаджича остается для моей страны не только международным обязательством, но и свидетельством соблюдения нами международных норм в отношении тех, кто несет личную ответственность за военные преступления и другие нарушения международного гуманитарного права.

Я хотел бы заявить о нашей твердой убежденности в том, что борьба с безнаказанностью отвечает общим интересам всех народов бывшей Югославии. Являясь свидетелями тенденции к укреплению регионального сотрудничества в процессе судебного преследования лиц, виновных в совершении военных преступлений, мы убеждены в том, что дальнейшее укрепление потенциалов национальных судов самым эффективным способом содействует воплощению в жизнь универсальных принципов правосудия и справедливости.

В этом плане важно признать, что через 15 лет после конфликта в нашем регионе сложились новые условия и реалии, и прежде всего улучшились отношения и сотрудничество между государствами, а также были восстановлены административные потенциалы. Поэтому мы считаем необходимым, чтобы компетентные органы Организации Объединенных Наций пересмотрели и изменили свою позицию в отношении отбывания срока наказания осужденными в своих странах. Мы надеемся, что МТБЮ поддержит чаяния и намерения стран региона в этой связи.

Говоря о сотрудничестве в нашем регионе, я хотел бы также напомнить Генеральной Ассамблее об одном негативном примере. Средства массовой информации в Сербии и соседних странах широко сообщали о том, что документы, включая документы Миссии Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово, относительно существования подпольных клиник, где похищенные сербы из Косово подвергались самым ужасным страданиям в результате насильственного изъятия органов и где они затем умирали, — практика, которая получила освещение в книге бывшего Обвинителя МТБЮ Карлы дель Понте, — были уничтожены. Правовые структуры Сербии обратились с призывом, в том числе к МТБЮ, об оказании помощи в проведении расследования этого серьезного вопроса.

Безоговорочная поддержка Сербией Трибунала была подтверждена принятием правительством Республики Сербия 13 марта 2009 года официальной позиции в отношении остаточного механизма и стратегии завершения работы МТБЮ. Эта позиция была должным образом распространена среди членов Совета Безопасности. Мы также сохраняем приверженность нашей позиции по вопросу об архивах МТБЮ, которая была распространена в ноябре 2008 года, и готовы поддержать все инициативы, которые могли бы ускорить выполнение Трибуналом остающейся работы.

Г-н Ветланд (Норвегия) (*говорит по-английски*): Прежде всего я хотел бы заявить о неизменной поддержке и признании Норвегией успехов и высоких стандартов Международных уголовных трибуналов по Руанде и по бывшей Югославии, как это отражено в обоснованных решениях Трибуналов и в представленных ими на наше рассмотрение докладах. Мы хотели бы поблагодарить Председателей

обоих Трибуналов — судей Байрона и Робинсона — за их подробные и содержательные доклады, в которых описывается прогресс, достигнутый в минувшем году.

Работа Трибуналов была и остается очень важной для укрепления системы правосудия и верховенства права в Руанде и бывшей Югославии. Трибуналы оставят наследие в виде международной судебной практики, которой смогут руководствоваться суды в целях недопущения в будущем совершения тяжких преступлений, а также безнаказанности.

Поскольку приближаются сроки завершения работы Трибуналов, я хотел бы сосредоточить внимание на трех конкретных вопросах, которые очень важны для успешного завершения работы Трибуналов. Это — продолжение усилий Трибуналов по осуществлению стратегий завершения их работы; сотрудничество со стороны государств-членов; и достижение согласия в Совете Безопасности в отношении остающихся вопросов.

Оба Трибунала продолжают напряженно работать над завершением своих мандатов. Трибунал по Югославии завершил судебные разбирательства по делам 120 обвиняемых из 161 лица, которым были предъявлены обвинения. Трибунал по Руанде завершил производство в первой инстанции по делам 45 обвиняемых и завершил апелляционное производство по делам 27 обвиняемых. Мы признательны обоим Трибуналам за их решимость выполнить свои стратегии завершения работы при полном соблюдении надлежащих процессуальных стандартов и основополагающих юридических принципов. Мы обращаемся к Трибуналам с настоятельным призывом продолжать работу в этом направлении.

Трибуналы не смогут успешно выполнить стоящие перед ними задачи без сотрудничества в полном объеме со стороны государств. На данном этапе крайне важно, чтобы государства безоговорочно сотрудничали с обоими Трибуналами. Все государства должны выполнять свои обязательства в отношении просьб об оказании Трибуналам полной и эффективной помощи. Это касается свидетелей, финансовой и материальной поддержки и практической помощи в исполнении приговоров. Кроме того, необходимо, чтобы большее число государств взяли на себя важную ответственность за исполнение приговоров. Мы приветствуем заключение Трибу-

налом по Югославии новых соглашений и с нетерпением ожидаем заключения дополнительных соглашений.

Серьезную озабоченность у нас вызывает тот факт, что на свободе по-прежнему находятся скрывающиеся от правосудия лица. Недопустимо, чтобы лицам, совершившим серьезные международные преступления, удавалось избегать судебного разбирательства. Поэтому мы с удовлетворением отмечаем арест на этой неделе Идельфонса Низейманы, одного из оставшихся на свободе лиц, которому Трибунал по Руанде предъявил обвинение, и его оперативную передачу в Арушу из Уганды. Это — важный шаг вперед. Мы настоятельно призываем все государства-члены к продолжению сотрудничества и поддержки в целях выполнения своих обязательств по безотлагательному аресту и передаче Трибуналам лиц, скрывающихся от правосудия.

И наконец, я хотел бы привлечь внимание Ассамблеи к вопросу, который рассматривается в Совете Безопасности, а именно о том, как разобраться с остающимися вопросами после завершения работы Трибуналов. Мы с интересом ознакомились с докладом Генерального секретаря (S/2009/258) от 21 мая 2009 года. Полностью отдавая себе отчет о проходящих в рамках учрежденной Советом Неофициальной рабочей группы по международным трибуналам дискуссиях, мы настоятельно призываем членов Совета как можно скорее завершить свою работу по этим важнейшим вопросам. Это поможет обеспечить беспрепятственный переход от двух Трибуналов к одному или, может быть, двум механизмам, которые смогут выполнять необходимые задачи после закрытия Трибуналов.

Еще один ключевой остающийся вопрос касается местонахождения такого механизма или механизмов. Норвегия поддержала бы такой подход, который в полной мере учитывал бы потребности других судов, которым оказывает помощь Организация Объединенных Наций.

Следует в полной мере воспользоваться преимуществами совместной работы. Как всем нам хорошо известно, Международный уголовный суд, как ожидается, переедет в постоянные помещения в 2014 году. Согласно докладу Генерального секретаря, нынешние планы по переезду Суда в постоянные помещения могут быть скорректированы с учетом потребностей остаточного механизма. Без

ущерба для итогов дискуссий в Совете Безопасности я считаю, что это является одной из многих проблем, которая указывает на необходимость принятия Советом оперативных мер.

Г-н Вилович (Хорватия) (*говорит по-английски*): Я начну с выражения Председателю Робинсону и Председателю Байрону приветствий и признательности за представленные доклады соответствующих трибуналов.

Хорватия по-прежнему поддерживает усилия трибуналов по обеспечению скорейшего и упорядоченного завершения их работы. Мы признаем, что они вступили в тот решающий этап, когда будет необходимо начать постепенное сокращение штата, при этом не прекращая работы над оставшимися делами и преобразуя соответствующим образом инфраструктуру, которая в будущем переняла бы у них оставшиеся дела.

С учетом того значения, которое наша страна придает работе Международного уголовного трибунала по бывшей Югославии (МТБЮ), позвольте мне высказать несколько замечаний относительно его деятельности за истекший год.

Для Хорватии по-прежнему крайне важно, чтобы постепенное свертывание работы этого Трибунала не создавало вакуума для безнаказанности. Несмотря на впечатляющие приведенные в докладе Председателя Робинсона судебные показатели, об окончательном выполнении мандата МТБЮ нельзя объявлять до тех пор, пока в руки правосудия не будут переданы два оставшихся беглеца — Ратко Младич и Горан Хаджич, — ответственных за тяжчайшие совершенные в Боснии и Герцеговине и в Хорватии преступления: за кровавые расправы в Сребренице и Вуковаре. Арест в прошлом высокопоставленных беглецов и их передача в руки правосудия должны быть приоритетом не только трибуналов, но и всего международного сообщества. Поэтому мы с удовлетворением отметили недавний арест в прошлом высокопоставленных беглецов, обвиняемых Международным уголовным трибуналом по Руанде (МУТР), и надеемся, что суды над ними вскоре начнутся.

Более года назад был арестован другой широко известный беглец, Радован Караджич. Мы с сожалением отмечаем, что его дело по-прежнему находится на этапе досудебного рассмотрения, даже не-

смотря на то, что со времени предъявления ему обвинения истекло более десяти лет.

Мы принимаем к сведению ожидаемые сроки закрытия трибуналов, что произойдет ближе к завершению следующего десятилетия. Хотя мы и разделяем озабоченность продолжительностью судебных разбирательств, мы также признаем и необходимость проявлять реалистичность. Скорейшее закрытие двух трибуналов — цель вполне законная, но только не в ущерб гарантиям справедливости судебного процесса.

Хорватия приветствует шаги, предпринимаемые трибуналами с целью перераспределения ресурсов и персонала таким образом, чтобы лучше соответствовать новым условиям после 2010 года, когда ожидается приток апелляций. Нам также известно и об упомянутой председателями Байроном и Робинсоном проблеме оттока кадров. Для того чтобы упорядоченно довести до конца выполнение их мандатов, трибуналы должны располагать достаточными потенциалами и ресурсами.

Мы осознаем, что правосудие — и особенно правосудие международное — обходится дорого, носит весьма сложный характер и временами отправляется медленно. По мере того, как медленно завершается выполнение мандатов трибуналов, судебные разбирательства будут продолжаться в национальных судах. Именно суды нашего региона продолжают работу, начатую МТБЮ. Хорватское правосудие наглядно демонстрирует свою способность проводить судебные разбирательства даже самых сложных и деликатных дел, в том числе и одного дела, переданного ему МТБЮ.

Поскольку в обозримом будущем судебное рассмотрение военных преступлений будет еще продолжаться, Хорватия особо заинтересована в поисках надежных, справедливых и практических способов выполнения остаточных функций трибуналов, в том числе касающихся их будущих архивов, поддержания связей с канцеляриями обвинителей и условий отбывания наказаний.

Хорватия будет и впредь настаивать на завершении выполнения мандата МТБЮ и всемерно поддерживать такое выполнение, осознавая, что оно является ключевым фактором в восстановлении прав пострадавших посредством обеспечения торжества справедливости, что, в свою очередь, прокладывает путь в более светлое будущее — будущее

в условиях мира, безопасности, сотрудничества и процветания всего региона.

Мы рады тому, что в нынешнем докладе МТБЮ подтверждается общее добросовестное сотрудничество Хорватии с ним. Приверженность Хорватии всестороннему, открытому и недвусмысленному сотрудничеству с Трибуналом непоколебима, в том числе и в деле Готовины и др., что проявляется в тесных и интенсивных рабочих взаимоотношениях, сложившихся на всех уровнях между Канцелярией Обвинителя и хорватским правительством. В только что упомянутом мною деле хорватские власти в рамках тесных консультаций с Обвинителем продолжают принимать конкретные административные, следственные и юридические меры, с тем чтобы в максимально возможной мере удовлетворять запросы Канцелярией Обвинителя недостающих документов. Мы убеждены в том, что принимаемые в последнее время меры в совокупности как с мерами, принятыми ранее в рамках административного расследования, так и с последующим уголовным расследованием, вновь послужат доказательством полноты и открытости нашего сотрудничества с Канцелярией Обвинителя.

Преступления, совершенные в прошлом десятилетии в бывшей Югославии и Руанде, по-прежнему тревожат нашу коллективную совесть. Два трибунала уже оказали глубокое воздействие посредством индивидуализации вины за совершенные преступления и создания нормативно-правовой базы в качестве непреходящего наследия, оставляемого ими пострадавшим регионам и всему миру, и, не в последнюю очередь, в качестве предтечи создания Международного уголовного суда.

Об успехе трибуналов и их наследии будут судить по их авторитетности и надежности. Поэтому их никак нельзя закрывать до тех пор, пока не будет существовать такой надежной стратегии, на основе которой будет обеспечена неспособность безнаказанности пережить правосудие. Действие мандатов трибуналов нельзя прекращать до тех пор, пока не будут созданы соответствующие структуры, способные справиться с оставшимися делами, в том числе судить остающихся на свободе в прошлом высокопоставленных беглецов. Хорватия будет и впредь вместе с другими трудиться ради достижения этой цели.

Г-н Муита (Кения) (*говорит по-английски*):
Наша делегация поздравляет Вас, г-н Председатель, и других членов Вашего Бюро с избранием на руководство работой Ассамблеи. Мы заверяем Вас в нашей безоговорочной преданности и поддержке в выполнении стоящих перед Вами задач.

Я хотел бы начать с выражения признательности Председателю Международного уголовного трибунала по Руанде (МУТР) судье Деннису Байрону и Председателю Международного уголовного трибунала по бывшей Югославии (МТБЮ) судье Патрику Робинсону за их всеобъемлющие ежегодные доклады, представленные Ассамблее согласно соответствующим учредившим эти трибуналы статутам.

Кения отмечает многочисленные стоящие перед трибуналами сложные проблемы, в числе которых беспрецедентная судебная нагрузка на этапе свертывания их работы. Нас, однако, обнадеживает то, что благодаря исключительному руководству в выполнении соответствующих стратегий завершения их работы отмечается похвальный прогресс. В этой связи наша делегация приветствует принимаемые обоими трибуналами меры, в том числе внесение в правила их процедуры поправок с целью ускорить процесс отправления правосудия. Это позитивный шаг к сокращению списка еще подлежащих рассмотрению дел.

Вызывает озабоченность вопрос о приведении в исполнение приговоров МУТР. В этом отношении наша делегация удовлетворена тем, что некоторые страны согласились принять осужденных этим Трибуналом лиц в целях отбывания ими своих наказаний. Кения считает, что такие поддержка и содействие не только помогают несколько облегчить положение дел в плане переполненности отведенных Трибуналу мест содержания под стражей, но и крайне необходимы для надлежащего выполнения им своих функций. Мы по-прежнему настоятельно призываем государства-члены оказывать ему более активное сотрудничество и в этой связи рады позитивному развитию событий, отмеченному в пункте 54 доклада Трибунала, из которого мы узнаем, что в отчетный период в МУТР продолжали поступать

«запросы об оказании взаимной правовой помощи от национальных юрисдикций, проводящих расследование, в целях привлечения к

ответственности или выдачи скрывающихся от правосудия руандийцев, объявленных в розыск Интерполом».

Кения будет и впредь постоянно поддерживать международную систему уголовного правосудия. Наша страна по линии соответствующих правительственных департаментов и учреждений тесно сотрудничает в этом отношении как с МУТР, так и Международным уголовным судом.

Мне приятно информировать Ассамблею о том, что 30 сентября Кения подписала с Руандой договор об экстрадиции. По мере того, как МУТР близится к завершению выполнения своего мандата, событие это является позитивным, поскольку оно будет способствовать дальнейшему сотрудничеству между двумя странами и после завершения работы Трибунала.

Моя страна считает, что оба трибунала внесли значительный вклад в развитие международного уголовного права. Их судебная практика обеспечивает полезные справочные материалы для различных заинтересованных сторон.

Моя делегация приветствует усилия по содействию распространению информации о деятельности этих трибуналов. Вопрос об обеспечении надежного хранения протоколов и материалов судебных дел обоих учреждений представляет собой проблему, требующую решения. Правительство Кении рассматривает этот вопрос в отношении МУТР весьма благосклонно.

Официальные посещения обоих трибуналов высокими должностными лицами правительств и других организаций, по нашему мнению, служат признанием статуса этих трибуналов. Мы также считаем, что они играют важную роль в повышении значимости обоих институтов в качестве центральных органов по урегулированию международных споров. Мы приветствуем подобные посещения в рамках учебно-просветительских программ и положительно оцениваем информационно-разъяснительную работу, ведущуюся с официальными лицами государств-членов.

Кения поддерживает аргументы, изложенные Председателем Международного уголовного трибунала по Руанде от имени судей *ad litem*, которые выполняют те же функции, что и постоянные судьи

трибуналов. Мы призываем Ассамблею урегулировать этот вопрос.

Наконец, моя делегация высоко оценивает поддержку учебной подготовки, обеспечиваемую ЕС для обоих трибуналов. Мы убеждены в том, что эта подготовка будет способствовать пониманию международного уголовного права и необходимости предотвращать повторение ужаснейших преступлений геноцида в будущем. Мы призываем ЕС и других партнеров по развитию рассмотреть вопрос о расширении программ подготовки для охвата более обширных регионов.

Я в очередной раз подтверждаю приверженность моей страны идеалам и принципам международной системы уголовного правосудия.

Г-н Газана (Руанда) (*говорит по-английски*): Моя делегация благодарит Председателя Международного уголовного трибунала по Руанде (МУТР) за представление его доклада Генеральной Ассамблее.

Правительство Республики Руанда высоко ценит вклад международного сообщества в обеспечении справедливости и примирения в Руанде после геноцида 1994 года и признает вклад МУТР в достижение этой цели. Пользуясь этой возможностью, я хотел бы также поблагодарить власти Демократической Республики Конго, правительство Уганды и Интерпол за их согласованные усилия при аресте обвиняемых в геноциде Грегуара Ндахиманы и Идельфонса Низейманы, которые сейчас находятся в Аруше, Танзания, в ожидании суда.

Моя делегация твердо убеждена в том, что наилучшим способом придания сильнейшего стимула установлению справедливости и примирения в Руанде было бы вершение правосудия, причем вершение правосудия на глазах у всех в тех местах, где были совершены преступления. Руанда со своей стороны сделала все возможное в рамках своих скромных возможностей для обеспечения справедливости в интересах своего народа за счет сочетания традиционной и более официальной системы отправления правосудия. Именно по этой причине мое правительство настаивает на том, чтобы никакой остаточный механизм МУТР не имел возможности вести судебные дела после 2010 года.

Все дела, рассмотрение которых не будет начато Трибуналом до конца 2010 года, должны быть переданы в национальные суды государства, на тер-

ритории которого было совершено преступление или на территории которого был арестован обвиняемый, или любому другому государству, которое желает и может их принять. Это единственный способ, который позволит международному сообществу обеспечить продолжение глобальной борьбы с безнаказанностью остальных скрывающихся от правосудия лиц одновременно с достижением поставленной цели прекращения работы МУТР.

Руанда давно призывает к передаче обвиняемых, содержащихся под стражей МУТР, для проведения судебного разбирательства в наших национальных судах. Государственное отправление правосудия в Руанде явно более предпочтительно по сравнению с любым другим способом вершения правосудия за пределами Руанды — будь то третьими государствами на основе универсальной юрисдикции или международным трибуналом. У международного сообщества есть исключительная возможность достижения этого путем должных совместных усилий МУТР и правительства Руанды, имеющих целью обеспечить удовлетворение требований в отношении передачи.

Недавние указания МУТР на то, что внутренняя судебная система в Руанде до некоторой степени не соответствует стандартам, неприемлемы. Правительство Руанды провело широкомасштабные реформы правовых инструментов, с тем чтобы привести их в соответствие с нормами права, которые препятствовали передаче судебных дел Руанде. В то время как Канцелярия Обвинителя Трибунала передает в Прокуратуру Руанды дела подозреваемых, которым еще не предъявлены обвинения, Судебные камеры отклонили недавнюю просьбу Обвинителя МУТР о передаче Руанде оставшихся дел, касающихся обвиняемых низшего звена. Эти решения не способствуют нашему будущему взаимодействию и сотрудничеству.

Мы рассчитываем на то, что МУТР пересмотрит свои решения, согласно которым национальные суды в других странах не могут выдавать лиц, скрывающихся от правосудия, для проведения суда в Руанде. Как показывает опыт, очевидно, что целесообразность международного судебного преследования носит ограниченный характер. МУТР рассмотрел несколько дел, и, за исключением нескольких дел в Бельгии, Швейцарии, Нидерландах, Канаде и Финляндии, отмечается полное отсутствие интереса и энтузиазма к судебному преследованию подозре-

ваемых в совершении актов геноцида в Руанде за пределами страны. У стран, располагающих надлежащими законами, вероятно, отсутствуют ресурсы, но, что самое главное, отсутствует политическая воля для этого.

Как я уже сказал, Руанда на протяжении многих лет занимается модернизацией своей внутренней системы правосудия, построенной на основе международных стандартов, в том числе в отношении условий содержания в тюрьмах, подготовки судебного персонала и поощрения независимости и беспристрастности судебных органов. Поскольку цель Трибунала никогда не заключалась в обеспечении справедливости для масс, вершение правосудия в отношении геноцида по существу представляет собой внутренний процесс.

Руанда считает, что на механизм, замещающий МУТР, должна быть возложена задача по рассмотрению незавершенных или текущих дел, относящихся к уже проведенным судебным разбирательствам или проводимым до даты окончания работы МУТР 31 декабря 2010 года, с учетом того, что в целях обеспечения последовательности и справедливости, не должно быть начато ни одно новое судебное разбирательство после первого квартала 2010 года.

Все другие дела должны быть переданы для рассмотрения в национальные системы правосудия. Следовательно, в случае, если защите обвиняемого, переданного национальной системе правосудия, понадобится доступ к материалам предыдущего судебного разбирательства, которые имеют отношение к нынешнему делу и которые, конечно, конфиденциальны, то механизм, замещающий МУТР, будет иметь полномочия удовлетворить этот запрос.

То же относится и к различным мерам защиты и т.д. Не следует забывать, что сам факт рассмотрения некоторых дел в МУТР не означает требования о том, чтобы обвиняемые, проходящие по другим делам, имели доступ к архивам МУТР в целях обеспечения им справедливого судебного разбирательства. Лица, дела которых рассматривались в наших национальных судах, не имели такого доступа в силу отсутствия необходимости или потребности в таком доступе.

Правительство Руанды также выразило свое предпочтение, чтобы лица, осужденные МУТР, отбывали меру наказания в Руанде; эта просьба пока

остаётся без ответа, несмотря на нашу готовность и стремление выполнить все условия, предъявляемые Руанде в отношении учета интересов лиц, осужденных МУТР, в соответствии с международными нормами. Руанда при поддержке членов международного сообщества вкладывает средства в правовую, физическую, профессиональную и логистическую инфраструктуру в целях выполнения требований международных судебных стандартов.

Руанда по-прежнему считает, что для того, чтобы работа МУТР имела какое-либо значение в глазах населения страны, хотя бы часть осужденных должна отбывать наказание в той стране, где были совершены преступления. Это могло бы в значительной мере способствовать демонстрации важности международной ответственности в форме, понятной и доступной большинству руандийцев.

В заключение от имени моего правительства я воздаю должное представителю Швеции, который, выступая от имени ЕС, сказал: «Мы с признательностью отмечаем усилия, предпринятые Руандой в целях удовлетворения требований в отношении права на справедливое судебное разбирательство».

Г-н Ходжа (Албания) (*говорит по-английски*): Прежде всего я хотел бы присоединиться к другим делегациям и выразить признательность международным уголовным трибуналам по бывшей Югославии и по Руанде за работу, а также поблагодарить их председателей судью Патрика Л. Робинсона и судью Чарльза Майкла Денниса Байрона, соответственно. Все мы согласны с тем, что их деятельность на протяжении ряда лет имела и имеет огромную важность для создания наследия для будущих международных органов уголовного правосудия и для международного права в целом.

Моя делегация присоединилась к заявлению, с которым выступил представитель Швеции от имени Европейского союза. В своем национальном качестве я хотел бы дополнительно подчеркнуть следующее.

Албания решительно поддерживает все усилия, направленные на укрепление международного уголовного правосудия. Мы должны обеспечивать, чтобы виновные в совершении тяжких преступлений привлекались к ответственности и предстали перед судом. В этой связи мы воздаем должное Международному уголовному трибуналу по бывшей Югославии (МТБЮ) и Международному уголовно-

му трибуналу по Руанде (МУТР) за их незаменимую роль в борьбе с безнаказанностью в осуществление их мандатов и в то же время за создание норм международной законности в интересах мира и безопасности.

Албания поддерживает усилия этих трибуналов, направленные на скорейшее завершение своей работы и выполнение стратегии завершения работы в соответствии с резолюциями 1503 (2003) и 1534 (2004) Совета Безопасности посредством принятия конкретных мер по повышению оперативности судебных процессов. Для обеспечения высокого уровня приверженности делу и эффективности в ходе судебных разбирательств, а также для привлечения к судебной ответственности остающихся на свободе обвиняемых эти суды должны пользоваться всемерной поддержкой со стороны Совета Безопасности и международного сообщества.

С другой стороны, мы считаем также, что важной частью стратегии завершения работы трибуналов является передача дел в компетентные национальные судебные органы. В этой связи мы приветствуем привлечение внутренних судебных институтов к проведению справедливых судебных процессов над всеми обвиняемыми нижнего и среднего уровней в соответствующих регионах. Мы отмечаем предпринятые в Руанде усилия, направленные на соблюдение всех контрольных показателей справедливых судебных разбирательств.

Албания подписала соглашение с МТБЮ и в качестве конкретной меры поддержки МТБЮ предложила использовать свои исправительные учреждения в качестве места отбывания осужденными лицами сроков тюремного заключения в Албании.

Албания считает, что арест остающихся на свободе обвиняемых — Ратко Младича и Горана Хаджича, а также Фелисьена Кабуги — должен оставаться главной задачей для успешного завершения работы трибуналов. Мы призываем государства в регионах, особенно те из них, где, как предполагается, скрываются обвиняемые, всемерно сотрудничать с трибуналами и оказывать им всю необходимую поддержку. Арест скрывающихся от правосудия обвиняемых будет означать завершение трагических периодов в истории Балканского региона и соответствующего Африканского региона и одновременно проложит путь для долгосрочного примирения. Мы обязаны сделать это ради жертв и их се-

мей, а также ради самих себя, поскольку не может быть мира и процветания без решительного отправления правосудия.

Моя делегация хотела бы также разделить обеспокоенность Председателя МУТР Робинсона в отношении компенсации жертвам. Мы полностью разделяем его тревогу, согласны с его замечаниями и считаем, что этот вопрос заслуживает должного рассмотрения, поскольку он является важной частью правосудия.

Г-н Кузьмин (Российская Федерация): Прежде всего позвольте выразить признательность председателям трибуналов за представленные доклады.

Трибуналы, учрежденные Советом Безопасности свыше 15 лет назад в качестве органов временного международного правосудия, несомненно, проделали значительную работу по привлечению к ответственности лиц, виновных в совершении международных преступлений на территории бывшей Югославии и Руанды. Но если обратиться к истории создания трибуналов, Совет Безопасности рассматривал их предназначение в более широком контексте — как одну из мер, направленных на поддержание международного мира и безопасности и постконфликтного урегулирования в регионах. По своей природе международные трибуналы *ad hoc* не могут и не должны бесконечно подменять собой действующие органы национального правосудия.

Принципиальная позиция Российской Федерации заключается в том, что трибуналы должны придерживаться временных рамок стратегии завершения. Оба трибунала должны руководствоваться установленными Советом Безопасности сроками и сделать все возможное, чтобы вся основная работа, — по крайней мере, основная работа — была завершена до конца 2010 года.

К сожалению, по формулировкам обоих докладов ощущается, что трибуналы в силу различных причин дают неутешительные прогнозы относительно соблюдения ими данных сроков. Резолюциями 1877 (2009) и 1878 (2009) Совета Безопасности Организации Объединенных Наций полномочия судей МУТР и МТБЮ были вновь продлены, на этот раз до 31 декабря 2010 года. Подчеркиваем исключительный характер этой меры, которая вызвана необходимостью довести до логического завершения начатые дела.

Мы приветствуем усилия, предпринимаемые трибуналами, по розыску лиц, скрывающихся от правосудия. В этом контексте отмечаем успехи Руандийского трибунала, которому в сотрудничестве с Интерполом и правоохрнительными органами Демократической Республики Конго (ДРК) и Уганды за последние два месяца удалось арестовать двоих обвиняемых. Разделяем озабоченность международного сообщества в связи с тем, что на свободе до сих пор остаются двое обвиняемых из досье МТБЮ и 11 обвиняемых по линии МУТР. Однако объективные сложности по розыску и аресту скрывающихся лиц не должны, по нашему мнению, использоваться для растягивания работы трибуналов на неопределенный срок. Завершение работы трибуналов находится в тесной связке с передачей дел в национальные юрисдикции, о чем говорят резолюции Совета Безопасности 1503 (2003) и 1534 (2004). К сожалению, трибуналы подходят к этому с осторожностью, которая подчас не имеет под собой реальных оснований. Призываем трибуналы активнее задействовать имеющиеся механизмы по подключению национальных органов правосудия к рассмотрению остающихся дел.

В этом контексте отмечаем работу, проводимую трибуналами по развитию потенциала местных судебных органов, передаче им накопленного опыта, проведению правовых исследований, которые позволят адаптировать международные прецеденты к национальному уголовному и уголовно-процессуальному праву. Заслуживают также поддержки усилия трибуналов по ускорению темпов судопроизводства, попытки рационализировать работу судебных камер для параллельного рассмотрения нескольких дел.

В этом году Генеральной Ассамблее и ее Пятому комитету предстоит обсудить и принять документы о бюджете трибуналов на предстоящий двухлетний период. Полагаем, что в условиях всеобщего финансового кризиса необходимо обратить внимание трибуналов на необходимость оставаться в очерченных рамках бюджетной экономии с учетом предстоящей материально затратной работы по сохранению их наследия, прежде всего архивов, и трансформации трибуналов в механизм их остаточной компетенции.

Г-н Махига (Объединенная Республика Танзания) (*говорит по-английски*): Прежде всего я благодарю Председателя Международного уголовного

трибунала по Руанде (МУТР) судью Чарльза Майкла Денниса Байрона и Председателя Международного уголовного трибунала по бывшей Югославии (МТБЮ) судью Патрика Липтона Робинсона за представление их ежегодных докладов Генеральной Ассамблее. Танзания высоко оценивает их умелое руководство работой трибуналов и способность обеспечить в полной степени достижение тех целей, ради которых они были созданы.

Кроме того, мы воздаем должное усилиям председателей по осуществлению стратегий завершения деятельности обоих трибуналов, а также выражаем нашу решительную поддержку их важной работе, направленной на то, чтобы положить конец безнаказанности в Африке и по всему миру. МУТР и МТБЮ продемонстрировали свою значимую роль в борьбе с безнаказанностью и в укреплении верховенства права. Они показали также, что геноцид, преступления против человечности, военные и другие преступления являются недопустимыми в соответствии с международным правом и что виновные в совершении таких жестокостей должны наказываться за это.

Как страна, являющаяся местом работы Международного уголовного трибунала по Руанде, Танзания продолжает исполнять свои вытекающие из этого обязательства по обеспечению бесперебойного функционирования этого Трибунала. Такая поддержка оказывается в форме материально-технического обеспечения, выдачи виз и разрешений, обработки соответствующих заявок на освобождение от налогообложения и обеспечения безопасности как помещений суда, так и его сотрудников.

Мы выражаем соболезнования в связи с кончиной в Танзании одного из судей. Нами проведены надлежащие расследования, и мы проинформировали Организацию Объединенных Наций и его страну об их результатах.

Танзания подтверждает свою приверженность продолжению исполнения своих обязанностей как принимающего Трибунал государства вплоть до завершения его работы в ближайшие несколько лет.

Подробно изучив доклады обоих судов, мы с признательностью отмечаем достигнутые на сегодняшний день успехи в обеспечении полного решения поставленных перед ними задач. Танзания хорошо понимает те трудности, с которыми сталки-

ваются оба трибунала, о чем говорится в представленных на наше рассмотрение докладах, и мы готовы продолжать сотрудничество с МУТР в целях преодоления любых проблем или трудностей, которые могут по-прежнему существовать.

Как всем нам известно, гладкая работа суда, а значит отправление правосудия в отношении как оправданных, так и осужденных, в значительной степени зависит от взаимного сотрудничества и помощи со стороны государств-членов. Танзания с озабоченностью отмечает трудности, с которыми сталкивается суд, в связи с перемещением оправданных лиц в третьи государства, а осужденных лиц — для отбывания наказаний. Поскольку этот суд был создан нами самими и поскольку наши стремления и наша общая цель заключались в обеспечении правосудия, мы призываем все государства-члены сотрудничать с ним путем принятия осужденных для отбывания сроков наказания в пенитенциарных учреждениях государств, что является частью нашей общей международной ответственности.

Мы с озабоченностью отмечаем то обстоятельство, что в нашем регионе на свободе остается еще целый ряд уклоняющихся от правосудия лиц, которые должны предстать перед судом за преступления в Руанде, в совершении которых они обвиняются. Мы призываем те государства-члены из нашего региона, на чьей территории находятся эти лица, к сотрудничеству с судом в оказании содействия в их аресте и скорейшей передаче в Трибунал, с тем чтобы они предстали перед судом в МУТР в Аруше. Мы воздаем должное усилиям и инициативам со стороны Демократической Республики Конго и Уганды по аресту и передаче уклоняющихся от правосудия лиц, которые две недели тому назад были задержаны в этих странах и уже находятся в Аруше и предстанут перед МУТР.

Поскольку Трибунал в настоящее время занимается осуществлением своей стратегии завершения, особое значение приобретает вопрос о сохранении его архивов и об остаточных функциях. Танзания намерена и готова оставаться местом размещения архивов Трибунала с теми же приверженностью и добросовестностью, которые мы продемонстрировали в ходе работы суда с момента его учреждения более 10 лет назад. Мы твердо считаем, что инфраструктура, которая уже существует в Аруше, — это идеальное место для хранения архивов

суда, которое может стать важным историческим центром освоения опыта Трибунала на благо будущих поколений как в субрегионе, так и на Африканском континенте в целом. Записи из архивов суда уже были предоставлены многим университетам нашего региона, и они являются неотъемлемой частью создания потенциала и подготовки будущих поколений юристов в нашем регионе.

Танзания была избрана Африканским союзом в качестве места нахождения Африканского суда по правам человека и народов. Рассмотрению дел, которыми будет заниматься этот Суд, во многом могли бы способствовать прецеденты рассмотренных дел и принятых решений МУТР в Аруше.

Мы с интересом следим за обсуждениями в созданной Советом Безопасности неофициальной рабочей группе по международным трибуналам под председательством Австрии, посвященными остаточным механизмам трибуналов. Мы не сомневаемся в том, что вопрос о сохранении архивов и о доступе к ним будет рассмотрен на благо таких позднее созданных механизмов, как Международный уголовный суд (МУС). Опыт африканского трибунала, обобщенный в архивах, находящихся в Аруше, Танзания, может стать готовым механизмом в поддержку МУС, если это будет одной из рекомендаций неофициальной рабочей группы.

Председатель (*говорит по-арабски*): Могут ли я считать, что Ассамблея постановляет завершить рассмотрение пунктов 73 и 74 повестки дня?

Решение принимается.

Заседание закрывается в 12 ч. 10 м.